

Studienmodule des Fachs FRANZÖSISCH

Pflichtmodule Französisch

Modul „Fremdsprachliche Kompetenz FR“				
Modul-Kennnummer (JOGU-StIINe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0010	360 h	1 Semester	1. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen * a) Übung „Phonetik“ (P) b) Übung „Wortschatz“ (P) c) Übung „Schriftlicher Ausdruck“ (P) d) Übung „Grammatik“ (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden erweitern folgende Teilkompetenzen: aktive und passive mündliche Sprachkompetenz, aktive und passive schriftliche Sprachkompetenz. Sie können die Sprache korrekt und akzentfrei aussprechen, beherrschen die phonetische Transkription, verfügen über einen breiten Aufbauwortschatz, können mittelschwere Texte in der Fremdsprache verfassen und grammatische Regeln und Normen korrekt anwenden.			
4.	Inhalte Grammatik (z.B.: Artikelsetzung, Gebrauch von Tempora und Modi), Phonetik (Aussprache, phonetische Transkription) Lexik (erweiterter Aufbauwortschatz) mündliche und schriftliche Textrezeption und –produktion (z.B. Kurzvorträge, Korrespondenz)			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation (identisch mit Modul FK für F3)			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in d): Klausur (90 Min.)			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes Semester			
11.	Modulbeauftragter und hauptamtlich Lehrende Guébané, Aubron, C. Neff, Dr. Tonard, N.N.			
12.	Sonstige Informationen * Praktische Übungen zur fremdsprachlichen Kompetenz in Einzel- und Gruppenarbeit			

Modul „Sprachwissenschaft (mit Übung und Proseminar) FR“ [Variante 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0020	270 h	2 Semester	2.-3. Sem	9 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen * a) Übung zur Sprachwissenschaft (P) b) Proseminar zur Sprachwissenschaft (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierende erwerben Grundkenntnisse der allgemeinen Sprachwissenschaft und werden in die Lage versetzt, diese auf die französische Sprache anzuwenden. Sie erwerben Kenntnisse über die Varietäten der französischen Sprache und werden an einfache bis mittelschwere Fachtexte der französischen Sprachwissenschaft herangeführt.			
4.	Inhalte Grundlagen der allgemeinen und französischen Sprachwissenschaft, unter besonderer Berücksichtigung translationsrelevanter Inhalte. Varietäten der französischen Sprache, insbesondere Mündlichkeit und Schriftlichkeit.			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a) und b) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in b): Klausur (90 Min.), Hausarbeit oder Projektevaluierung			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 9/180=5%			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Prof. Dr. Schreiber</u> , Dr. Bauske, Apl. Prof. Reinart, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen Fächerübergreifende Lehrveranstaltungen zur Sprachwissenschaft können angerechnet werden. * Sozialformen: Praktische Einzel- und Gruppenarbeit, mündliche Präsentationen			

Modul „Sprachwissenschaft (mit Vorlesung und Proseminar) FR“ [Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0022	270 h	2 Semester	2.-3. Sem	9 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung zur Sprachwissenschaft (P) b) Proseminar zur Sprachwissenschaft (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierende erwerben Grundkenntnisse der allgemeinen Sprachwissenschaft und werden in die Lage versetzt, diese auf die französische Sprache anzuwenden. Sie erwerben Kenntnisse über die Varietäten der französischen Sprache und werden an einfache bis mittelschwere Fachtexte der französischen Sprachwissenschaft herangeführt			
4.	Inhalte Grundlagen der allgemeinen und französischen Sprachwissenschaft, unter besonderer Berücksichtigung translationsrelevanter Inhalte. Varietäten der französischen Sprache, insbesondere Mündlichkeit und Schriftlichkeit.			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a) und b) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in b): Klausur (90 Min.), Hausarbeit oder Projektevaluierung			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 9/180=5%			
10.	Häufigkeit des Angebots (jedes zweite Semester) Diese Modulvariante wird zurzeit nicht angeboten.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Schreiber, Dr. Bauske, Apl. Prof. Reinart, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen Fächerübergreifende Lehrveranstaltungen zur Sprachwissenschaft können angerechnet werden.			

Modul „Kulturwissenschaft (mit Übung und Proseminar) FR“ [Variante 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0030	270 h	2 Semester	3.-4. Sem	9 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung zur Kulturwissenschaft (P) b) Proseminar zur Kulturwissenschaft (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden - sind vertraut mit wesentlichen Elementen der französischen Kultur, bzw. der Kultur frankophoner Länder - erwerben Grundkenntnisse in französischer Geschichte, Kultur, Politik und Literatur - erwerben eine vertiefte Lese- und Analysekompetenz insbesondere in Bezug auf fremdsprachliche Langtexte - sind in der Lage aktuelle kulturelle und politische Fragen wissenschaftlich kritisch und distanziert zu beurteilen			
4.	Inhalte Grundlagen der Kultur und der Gesellschaft in Frankreich und in der vornehmlich europäischen Frankophonie. Einführung in die moderne Literatur, Geschichte und Politik anhand von ausgewählten Beispielen Kultur- und literaturtheoretische Begriffe und Methoden			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a) und b) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in b): Klausur (90 Min.), Hausarbeit oder Projektevaluierung			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 9/180=5%			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Prof. Dr. Gipper</u> , Aubron, Dr. Tonard, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen Fächerübergreifende Lehrveranstaltungen zur Kulturwissenschaft können angerechnet werden.			

Modul „Kulturwissenschaft (mit Vorlesung und Proseminar) FR“ [Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0032	270 h	2 Semester	3.-4. Sem	9 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung zur Kulturwissenschaft (P) b) Proseminar zur Kulturwissenschaft (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden - sind vertraut mit wesentlichen Elementen der französischen Kultur bzw. der Kultur frankophoner Länder - erwerben Grundkenntnisse in französischer Geschichte, Kultur, Politik und Literatur - erwerben eine vertiefte Lese- und Analysekompetenz insbesondere in Bezug auf fremdsprachliche Langtexte - sind in der Lage aktuelle kulturelle und politische Fragen wissenschaftlich kritisch und distanziert zu beurteilen			
4.	Inhalte Grundlagen der Kultur und der Gesellschaft in Frankreich und in der vornehmlich europäischen Frankophonie. Einführung in die moderne Literatur, Geschichte und Politik anhand von ausgewählten Beispielen Kultur- und literaturtheoretische Begriffe und Methoden			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a) und b) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in b): Klausur (90 Min.), Hausarbeit oder Projektevaluierung			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 9/180=5%			
10.	Häufigkeit des Angebots (jedes zweite Semester) Diese Modulvariante wird zurzeit nicht angeboten.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Prof. Dr. Gipper</u> , Aubron, Dr. Tonard, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen Fächerübergreifende Lehrveranstaltungen zur Kulturwissenschaft können angerechnet werden.			

Modul „Translatorische Kompetenz 1 FR“ [Französisch F1 und F2“, 1. Modul]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0040	360 h	2 Semester	2.-3. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung „Übersetzen DE-FR“ (Stufe I) (P) b) Übung „Übersetzen FR-DE“ (Stufe I) (P) c) Übung „Übersetzen DE-FR“ (Stufe II) (P) d) Übung „Übersetzen FR-DE“ (Stufe II) (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> entwickeln ein Verständnis für das Übersetzen auf wissenschaftlich fundierter Basis sind vertraut mit Grundfragen der Übersetzungsproblematik können Übersetzungsstrategien und Übersetzungsverfahren benennen und anwenden erhalten eine Anleitung zur Begründung übersetzerischer Entscheidungen sind vertraut mit Maßstäben für die Evaluation von Übersetzungsleistungen. 			
4.	Inhalte Vorbereitung und Ausführung von Übersetzungsaufträgen <ul style="list-style-type: none"> Auf- und Ausbau von Hilfsmittel- und Recherchekenntnissen (Printressourcen und elektronische Medien) Nutzung translationsrelevanter sprachlicher und fachlicher Ressourcen (z.B. Parallel- und Hintergrundtexte) übersetzungsrelevante Textanalyse Anfertigung von Übersetzungen aus dem Deutschen ins Französische und aus dem Französischen ins Deutsche (z.B. Medientexte, Sachbuchtexte, literarische Texte) Dokumentation 			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) in c): Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit 8.3. Modulprüfung in d): Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Dr. Tonard</u> , Dr. Bauske, Dr. Parkin, Apl. Prof. Reinart, Dr. Zuschlag, N.N.			
12.	Sonstige Informationen			

Modul „Translatorische Kompetenz 2 Recht (mit Einführung in die Fachübersetzung) FR“ bzw. „Translatorische Kompetenz 2 Technik (mit Einführung in die Fachübersetzung) FR“ bzw. „Translatorische Kompetenz 2 Wirtschaft (mit Einführung in die Fachübersetzung) FR“ [Französisch F1 und F2, 2. Modul, Variante 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StI/Ne)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
(vgl. Zeile 12.)	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Seminar „Einführung in die Fachübersetzung“ (P) b) Übung „Fachübersetzen DE-FR“ (Stufe I) (P) c) Übung „Fachübersetzen FR-DE“ (Stufe I) (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 159 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 6 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls haben die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> • ein Grundverständnis für die Spezifika des fachsprachlichen Übersetzens entwickelt • einen Überblick über die Methoden der Terminologieerfassung erworben • gelernt, theoriegeleitete Forschungsergebnisse auf ihre praktische Anwendbarkeit hin zu überprüfen • gelernt, ausgangssprachliche Textsortenkonventionen zu erkennen und mit zielsprachlichen zu korrelieren • Fertigkeiten im Umgang mit konventionellen und elektronischen Hilfsmitteln der Fachübersetzung erworben und Recherchekompetenz im fachlichen Bereich aufgebaut 			
4.	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> • Reflektierte Auseinandersetzung mit den Spezifika der Fachübersetzung und den wissenschaftlichen Methoden ihrer Professionalisierung • Darstellung von Unterschieden und Gemeinsamkeiten der Übersetzung von Fachtexten und Nicht-Fachtexten sowie von Fachtextsortenkonventionen und –regularitäten • Vorstellung der konventionellen und elektronischen Hilfsmittel, die zur Erstellung von Fachübersetzungen zur Verfügung stehen; • Fachübersetzungen in den Sprachrichtungen DE-FR und FR-DE 			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) Erfolgreicher Abschluss des Moduls „Fremdsprachliche Kompetenz FR“			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) in b): Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit“ 8.3. Modulprüfung in c): Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots (jedes Semester) Diese Modulvariante wird zurzeit nicht angeboten.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Apl. Prof. Reinart, Aubron, Dr. Griebel, Iller, Dr. Neff, Varga, N.N.			
12.	Sonstige Informationen Modul-Kennnummer je nach Fachrichtung: M.06.059.0050: Recht; M.06.059.0053: Technik; M.06.059.0056: Wirtschaft			

Modul „Translatorische Kompetenz 2 Recht (mit Übungen) FR“ bzw. „Translatorische Kompetenz 2 Technik (mit Übungen) FR“ bzw. „Translatorische Kompetenz 2 Wirtschaft (mit Übungen) FR“ [Französisch F1 und F2, 2. Modul, Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StINe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
(vgl. Zeile 12.)	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen * a) Übung „Terminologie“ (P) b) Übung „Terminologie“ (P) c) Übung „Fachübersetzen DE-FR“ (Stufe I) (P) d) Übung „Fachübersetzen FR-DE“ (Stufe I) (P)	Kontaktzeit 1 SWS/21 h 1 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls haben die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> • ein Grundverständnis für die Spezifika des fachsprachlichen Übersetzens entwickelt • einen Überblick über die Methoden der Terminologieerfassung erworben • gelernt, Ausgangssprachliche Textsortenkonventionen zu erkennen und mit Zielsprachlichen zu korrelieren • Fertigkeiten im Umgang mit konventionellen und elektronischen Hilfsmitteln der Fachübersetzung erworben und Recherchekompetenz im fachlichen Bereich aufgebaut • gelernt, theoriegeleitete Forschungsergebnisse auf ihre praktische Anwendbarkeit hin zu überprüfen 			
4.	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> • Systematischer Erwerb von Fachwortschatz (Termini und fachsprachlichen Wendungen) • Darstellung von Unterschieden und Gemeinsamkeiten der Übersetzung von Fachtexten und Nicht-Fachtexten sowie von Fachtextsortenkonventionen und –regularitäten. • Vorstellung der konventionellen und elektronischen Hilfsmittel, die zur Erstellung von Fachübersetzungen zur Verfügung stehen; • Fachübersetzungen in den Sprachrichtungen DE-FR und FR-DE 			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) Erfolgreicher Abschluss des Moduls „Fremdsprachliche Kompetenz FR“			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) in c) Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit 8.3. Modulprüfung in d): Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 12/180=6,67%			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Dr. Griebel, Aubron, Iller, Apl. Prof. Reinart, Varga, N.N.			
12.	Sonstige Informationen Modul-Kennnummer je nach Fachrichtung: M.06.059.0060: Recht; M.06.059.0064: Technik; M.06.059.0068: Wirtschaft * Praktische Übersetzungsübungen in Einzel- und Gruppenarbeit; Terminologiearbeit; Präsentationen			

Pflichtmodule für Studierende mit Französisch als Fremdsprache 2 und Deutsch als Fremdsprache 1

Diese Module sind von Studierenden mit Französisch als Fremdsprache 2 und Deutsch als Fremdsprache 1 statt der Pflichtmodule „Translatorische Kompetenz 1 FR“ und „Translatorische Kompetenz 2 [...] FR“ zu belegen.

Modul „Translatorische Kompetenz 1 (mit Proseminaren) FR“ [für Studierende mit Deutsch als Fremdsprache 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StINe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0048	360 h	2 Semester	3.-4. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Proseminar „Grundlagen der Translatorischen Kompetenz 1“ (P) b) Proseminar „Grundlagen der Translatorischen Kompetenz 2“ (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 159 h 159 h	Leistungspunkte 6 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls können die Studierenden: – translatorische Phänomene in Translationsituationen, in denen Französisch eine Rolle spielt, identifizieren, klassifizieren und analysieren – in unterschiedlichen intra- und interlingualen Kommunikationssituationen, in denen Französisch eine Rolle spielt, translatorisch handeln – translationsrelevante Fakten, Zusammenhänge und Hintergründe, für die Französisch eine Rolle spielt, recherchieren und dokumentieren – Maßstäbe für die Qualität einer translationsrelevanten Recherche nennen und anwenden			
4.	Inhalte Grundlagen der Translatorischen Kompetenz 1: Vielfalt translatorischer Phänomene, Anfertigung und Kommentierung mündlicher und schriftlicher Translate Grundlagen der Translatorischen Kompetenz 2: Translationsrelevante Ressourcen, Recherchequalität			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) Zulassung für Deutsch als Fremdsprache 1 und Französisch als Fremdsprache 2; Erfolgreicher Abschluss des Moduls „Fremdsprachliche Kompetenz FR“ in Französisch als Fremdsprache 2			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a) und b) 8.2. Studienleistung(en) in a): Portfolio, Projektarbeit, kommentierte Übersetzung oder Essay 8.3. Modulprüfung in b): Portfolio, Projektarbeit, kommentierte Übersetzung oder Essay			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 12/180=6,67%			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Dr. Julia Neu</u> , N.N.			
12.	Sonstige Informationen			

Modul „Translatorische Kompetenz 2 (Translationswissenschaft und -praxis) FR“ [für Studierende mit Deutsch als Fremdsprache 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StI/Ne)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0075	360 h	2 Semester	5.–6. Sem.	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung „Fachkommunikation und Translation“ (P) b) Übung „Übersetzen“ (P) c) Seminar zur Verbindung von Translationswissenschaft und -praxis (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls können die Studierenden: – Berufsbilder in der jeweiligen Heimatkultur und in der deutschen Kultur recherchieren, beschreiben und vergleichen, – Komponenten größerer, insbesondere translatorischer Projekte identifizieren und beschreiben, – bei der Abwicklung authentischer oder simulierter Translationsaufträge mitwirken, – Zusammenhänge zwischen Theorie und Praxis identifizieren und erläutern.			
4.	Inhalte Wissenschaftlich fundierte Translation im Beruf: – berufliche Möglichkeiten für AbsolventInnen des B.A. Sprache, Kultur, Translation – kulturspezifische Struktur von Berufsfeldern – Translationsaufträge und Projekte im Kontext des Marktes – unterschiedliche Szenarien der Fachkommunikation – Übersetzen F1>F2 oder F2>F1			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation: Pflichtmodul für Studierende mit Deutsch als F1 und Französisch als F2 [Modul ist identisch mit dem gleichnamigen Wahlpflichtmodul des Fachs Deutsch], Wahlpflichtmodul für Studierende mit F1 und F2.			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) Zulassung für Deutsch als Fremdsprache 1 und Französisch als Fremdsprache 2; Erfolgreicher Abschluss der Module „Fremdsprachliche Kompetenz DE“ und „Fremdsprachliche Kompetenz FR“ [in F1 und F2]			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) in a): Klausur (90 Min.), Portfolio, Projektarbeit oder mündliche Prüfung (20 Min.) 8.3. Modulprüfung in c): Portfolio, Klausur (90 Min.), Projektarbeit oder Hausarbeit			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 12/180=6,67%			
10.	Häufigkeit des Angebots Mindestens jedes zweite Semester.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Dr. Catherine Chabasse, <u>Dr. Julia Neu</u> , Félicien Guébané, Dr. Christina Parkin			
12.	Sonstige Informationen Lektüreempfehlung: Kadrić, Mira, Klaus Kaindl und Michèle Kaiser-Cooke (42010). <i>Translatorische Methodik</i> . Basiswissen Translation. Wien: Facultas. Hintergrundlektüre (fakultativ): Beyler, Ulrike (2008). <i>Traumberufe mit Fremdsprachen: Anforderungen für den Berufseinstieg</i> . München : REDLINE Wirtschaft.			

Pflichtmodule F3 Französisch

Modul „Fremdsprachliche Kompetenz FR“				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0010	360 h	1 Semester	3. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen * a) Übung „Phonetik“ (P) b) Übung „Wortschatz“ (P) c) Übung „Schriftlicher Ausdruck“ (P) d) Übung „Grammatik“ (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden erweitern folgende Teilkompetenzen: aktive und passive mündliche Sprachkompetenz, aktive und passive schriftliche Sprachkompetenz. Sie können die Sprache korrekt und akzentfrei aussprechen, beherrschen die phonetische Transkription, verfügen über einen breiten Aufbauwortschatz, können mittelschwere Texte in der Fremdsprache verfassen und grammatische Regeln und Normen korrekt anwenden.			
4.	Inhalte Grammatik (z.B. Artikelsetzung, Gebrauch von Tempora und Modi), Phonetik (Aussprache, phonetische Transkription) Lexik (erweiterter Aufbauwortschatz) mündliche und schriftliche Textrezeption und –produktion (z.B. Kurzvorträge, Korrespondenz).			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation (identisch mit Modul FK für F1/F2)			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in d): Klausur (90 Min.)			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 12/180=6,67%			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Guébané</u> , Aubron, C. Neff, Dr. Tonard, N.N.			
12.	Sonstige Informationen * Praktische Übungen zur fremdsprachlichen Kompetenz in Einzel- und Gruppenarbeit			

Pflichtmodule F3 Französisch

Modul „Sprach-, Kultur- und Translationskompetenz FR“				
Modul-Kennnummer (JOGU-StI/Ne)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0080	360 h	1 Semester	4. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung „Sprach-/Kulturwissenschaft“ (aus dem Angebot des Fachs Französisch) (P) b) Übung „Übersetzen FR-DE“ (Stufe I) (P) c) Proseminar „Sprach-/Kulturwissenschaft“ (aus dem Angebot des Fachs Französisch) (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden erwerben – je nach Wahl der jeweiligen Vorlesung bzw. des jeweiligen Seminars, erste Einblicke in die französische Sprach-, Kultur- oder Translationswissenschaft und werden an einfache bis mittelschwere Fachtexte aus dem entsprechenden Gebiet herangeführt. Sie üben exemplarisch das Übersetzen einfacher bis mittelschwerer, nicht spezialisierter Texte aus dem Französischen ins Deutsche.			
4.	Inhalte Ausgewählte Grundbegriffe der französischen Sprach-, Kultur- oder Translationswissenschaft. Translatorische Methodik, ausgewählte sprachenpaarbezogene Übersetzungsprobleme.			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Klausur (90 Min.), Hausarbeit oder Projektevaluierung			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Prof. Dr. Schreiber</u> , Prof. Dr. Gipper, N.N.			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodule Französisch

Wahlpflichtmodul „Sprachwissenschaftliche Kompetenz FR“				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0090	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung zur sprachwissenschaftliche Kompetenz (P) b) Vorlesung zur sprachwissenschaftliche Kompetenz (P) c) Seminar zur sprachwissenschaftliche Kompetenz (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden erweitern ihre Kenntnisse im Bereich der allgemeinen und französischen Sprachwissenschaft. Sie werden an mittelschwere bis schwere linguistische Fachtexte herangeführt. Sie werden befähigt, grundlegende Methoden der Linguistik (z.B. lexikalische, grammatische und pragmatische Analyse, Korpuserstellung) selbständig auf französische Texte unterschiedlicher Textsorten und Stile anzuwenden (z.B. schriftliche und mündliche Fachtexte, politische Reden).			
4.	Inhalte Ausbau der sprachwissenschaftlichen Kenntnisse und selbständige Anwendung linguistischer Begriffe in Teilgebieten der französischen Sprachwissenschaft (z. B. Variationslinguistik, Lexikologie, Fachsprachenforschung, Korpuslinguistik, Soziolinguistik, Psycholinguistik, Grammatikographie und Lexikographie).			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Klausur (90 Min.), Projektarbeit, Hausarbeit oder mündliche Prüfung (30 Min.)			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Prof. Dr. Schreiber</u> , Dr. Bauske, Apl. Prof. Reinart, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodul „Kulturwissenschaftliche Kompetenz FR“				
Modul-Kennnummer (JOGU-StI/Ne)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0100	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung zur kulturwissenschaftliche Kompetenz (P) b) Vorlesung zur kulturwissenschaftliche Kompetenz (P) c) Seminar zur kulturwissenschaftliche Kompetenz (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden - vertiefen ihre Kenntnisse in französischer Geschichte, Kultur, Politik und Literatur - sind in der Lage grundlegende kulturspezifische Perspektiven und Wahrnehmungsmuster zu identifizieren und historisch zu verorten - kennen zentrale Ansätze kultur- und literaturwissenschaftlicher Forschung und sind in der Lage diese kritisch zu reflektieren - besitzen Grundkenntnisse in Bezug auf aktuelle kulturtheoretische und literaturwissenschaftliche Begrifflichkeiten und Methoden			
4.	Inhalte Grundlagen der Kultur und der Gesellschaft in Frankreich und in der vornehmlich europäischen Frankophonie. Einführung in die moderne Literatur, Geschichte und Politik anhand von ausgewählten Beispielen Kultur- und literaturtheoretische Begriffe und Methoden			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Klausur (90 Min.), Projektarbeit, Hausarbeit oder Portfolio			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 12/180=6,67%			
10.	Häufigkeit des Angebots Mindestens jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Gipper., Dr. Tonard, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodul „Translatorische Kompetenz, Übersetzen (mit Übungen) FR“ [Variante 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0110	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen * a) Übung „Übersetzen FR-DE“ (Stufe III) (P) b) Übung „Übersetzen DE-FR“ (Stufe III) (P) c) Übung „Übersetzen FR-DE“ (Stufe IV) (P) d) Übung „Übersetzen DE-FR“ (Stufe IV) (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Ausbau der translatorischen Kompetenz und der Fähigkeit zu übersetzungswissenschaftlich fundierter Auseinandersetzung mit sprachen- und kulturbezogenen Übersetzungsproblemen.			
4.	Inhalte Erweiterung und Systematisierung der Kenntnisse zu Strategien und Methoden der Übersetzung. Anfertigung von Übersetzungen aus dem und in das Französische; Erarbeiten von generalisierbaren Erkenntnissen für den Übersetzungsprozess und Abgrenzung von einzeltextbezogenen Entscheidungen. Stärkung der metasprachlichen Kompetenz.			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in d): Klausur (90 Min.), Projektarbeit, Portfolio oder mündliche Prüfung (30 Min.)			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots Diese Variante kann nach Maßgabe des Lehrangebotes angeboten werden.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Dr. Bauske, <u>Apl. Prof. Reinart</u> , Prof. Dr. Schreiber, Dr. Tonard, Dr. Zuschlag, N.N.			
12.	Sonstige Informationen * praktische Übersetzungsübungen in Einzel- und Gruppenarbeit			

Wahlpflichtmodul „Translatorische Kompetenz, Übersetzen (mit Übungen und Seminar) FR“ [Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0115	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung „Übersetzen FR-DE“ (Stufe III) (P) b) Übung „Übersetzen DE-FR“ (Stufe III) (P) c) Seminar (in der Fremdsprache) (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Ausbau der translatorischen Kompetenz und der Fähigkeit zu übersetzungswissenschaftlich fundierter Auseinandersetzung mit sprachen- und kulturbezogenen Übersetzungsproblemen.			
4.	Inhalte Durchschaubarmachen von Übersetzungsprozessen. Erweiterung und Systematisierung der Kenntnisse zu Strategien und Methoden der Übersetzung. Anfertigung von Übersetzungen aus dem Französischen und in das Französische; Erarbeiten von generalisierbaren Erkenntnissen für den Übersetzungsprozess und Abgrenzung von einzeltextbezogenen Entscheidungen. Stärkung der metasprachlichen Kompetenz.			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Hausarbeit, Projektarbeit oder Portfolio			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 12/180=6,67%			
10.	Häufigkeit des Angebots Diese Modulvariante wird zurzeit nicht angeboten.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende N.N.			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodul „Translatorische Kompetenz, Dolmetschen (mit Übungen) FR“ [Variante 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0120	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung „Simultan F-D“ (P) b) Übung „Konsekutiv F-D“ (P) c) Übung „Konsekutiv D-F“ (P) d) Dolmetschwiss. Übung (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Beherrschung der ersten theoretischen Grundlagen des Dolmetschens; Umsetzung dieser theoretischen Kenntnisse in die Praxis; Erkennen sprachenspezifischer Strategien; Entwicklung eines eigenen Notizenansatzes; Analyse des Zusammenwirkens von Notizen und Gedächtnis			
4.	Inhalte Einführung in die Dolmetschwissenschaft, Vermittlung von Grundkenntnissen in Notation sowie von Grundstrategien zum Dolmetschen von Reden und Interviews aus den Bereichen Politik, Gesellschaft und Kultur			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in b): Konsekutivdolmetschen einer 3-5-minütigen Rede Französisch-Deutsch			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots Mindestens jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Sabine Seubert			
12.	Sonstige Informationen Das Wahlpflichtmodul richtet sich primär an InteressentInnen für den M.A. Konferenzdolmetschen. Bei mehreren angegebenen Optionen für d) sollte folgende Reihenfolge gewählt werden, sofern diese Veranstaltung nicht bereits durch ein anderes Modul abgedeckt wurde: 1. Notizentechnik, 2. Übung Dolmetschtheorie, 3. internationale Organisationen, 4. interkulturelle Kommunikation.			

Wahlpflichtmodul „Translatorische Kompetenz, Dolmetschen (mit Übungen und Seminar) FR“ [Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0124	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung „Simultan F-D“ (P) b) Übung „Konsektiv F-D“ (P) c) Seminar „Dolmetschwissenschaft“ (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Beherrschung von theoretischen Grundlagen des Dolmetschens; aktive Auseinandersetzung mit einem dolmetschwissenschaftlichen Thema und Ausarbeitung einer wissenschaftlichen Abhandlung; Umsetzung theoretischer Kenntnisse in den praktischen Dolmetschübungen; Anwendung sprachenpaarspezifischer Strategien; Erkennen des Zusammenwirkens von dolmetschwissenschaftlicher Theorie und Dolmetschpraxis			
4.	Inhalte Einführung in die Dolmetschwissenschaft sowie Vermittlung von Grundstrategien zum Dolmetschen von Reden und Interviews aus den Bereichen Politik, Gesellschaft und Kultur			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) in c): Referat mit schriftlicher Ausarbeitung 8.3. Modulprüfung in b): Konsektivdolmetschen einer 3-5-minütigen Rede Französisch-Deutsch			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote 12/180=6,67%			
10.	Häufigkeit des Angebots Mindestens jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Andres / Sabine Seubert			
12.	Sonstige Informationen Das Wahlpflichtmodul Dolmetschen richtet sich primär an InteressentInnen für den M.A. Konferenzdolmetschen sowie an diejenigen Studierenden, die beabsichtigen, ihre Bachelorarbeit im Bereich der Dolmetschwissenschaft zu schreiben.			

Wahlpflichtmodul „Translatorische Kompetenz, Dolmetschen (mit Übungsschwerpunkt Dolmetschwissenschaft) FR“ [Variante 3]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0127	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung „Simultan F-D“ (P) b) Übung „Konsekutiv F-D“ (P) c) Dolmetschwiss. Übung (P) d) Dolmetschwiss. Übung (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Beherrschung von theoretischen Grundlagen des Dolmetschens; aktive Auseinandersetzung mit einem dolmetschwissenschaftlichen Thema; Umsetzung theoretischer Kenntnisse in den praktischen Dolmetschübungen; Anwendung sprachenpaarspezifischer Strategien; Erkennen des Zusammenwirkens von dolmetschwissenschaftlicher Theorie und Dolmetschpraxis			
4.	Inhalte Einführung in die Dolmetschwissenschaft sowie die Grundlagen des Dolmetschens, Vermittlung von Grundkenntnissen in Notation sowie von Grundstrategien zum Dolmetschen von Reden und Interviews aus den Bereichen Politik, Gesellschaft und Kultur			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in b):Konsekutivdolmetschen einer 3-5-minütigen Rede Französisch-Deutsch			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots Mindestens jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende Sabine Seubert, Prof. Dr. Andres			
12.	Sonstige Informationen Das Wahlpflichtmodul richtet sich primär an InteressentInnen für den M.A. Konferenzdolmetschen. Bei mehreren angegebenen Optionen für c) oder d) sollte folgende Reihenfolge gewählt werden, sofern diese Veranstaltung nicht bereits durch ein anderes Modul abgedeckt wurde: 1. Notizentechnik, 2. Übung Dolmetschtheorie, 3. internationale Organisationen, 4. interkulturelle Kommunikation.			

Wahlpflichtmodul „Translationswissenschaftliche Kompetenz (mit Vorlesungen und Seminar) FR“ [Variante 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0140	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung zur translationswissenschaftlichen Kompetenz (P) b) Vorlesung zur translationswissenschaftlichen Kompetenz (P) c) Seminar zur translationswissenschaftlichen Kompetenz (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Vertiefung der allgemeinen und sprachenpaarbezogenen translationswissenschaftlichen Kenntnisse. Die Studierenden werden dazu befähigt, mittelschwierige bis schwierige translationstheoretische Texte zu analysieren und translationswissenschaftliche Kategorien auf Texte unterschiedlicher Textsorten im Sprachenpaar Französisch-Deutsch adäquat anzuwenden.			
4.	Inhalte Vertiefte Behandlung grundlegender Teilbereiche der allgemeinen und sprachenpaarbezogenen Translationswissenschaft (z.B. Geschichte der Übersetzungstheorie und Praxis, Grundfragen der Translationswissenschaft, sprachenpaarbezogene Übersetzungsprobleme aus den Bereichen Lexik, Wortbildung, Morphologie, Syntax, Pragmatik, Fachsprachenforschung und Varietätenlinguistik).			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Klausur (90 Min.), Projektarbeit, Hausarbeit oder mündliche Prüfung (30 Min.)			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots jedes zweite Semester			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Prof. Dr. Schreiber</u> , Dr. Bauske, Apl. Prof. Reinart, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodul „Translationswissenschaftliche Kompetenz (mit Vorlesung, Übung und Seminar) FR“ [Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StI/Ne)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0145	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung zur translationswissenschaftlichen Kompetenz (P) b) Übung zur translationswissenschaftlichen Kompetenz (P) c) Seminar zur translationswissenschaftlichen Kompetenz (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Vertiefung der allgemeinen und sprachenpaarbezogenen translationswissenschaftlichen Kenntnisse. Die Studierenden werden dazu befähigt, mittelschwierige bis schwierige translationstheoretische Texte zu analysieren und translationswissenschaftliche Kategorien auf Texte unterschiedlicher Textsorten im Sprachenpaar Französisch-Deutsch adäquat anzuwenden.			
4.	Inhalte Vertiefte Behandlung grundlegender Teilbereiche der allgemeinen und sprachenpaarbezogenen Translationswissenschaft (z.B. Geschichte der Übersetzungstheorie und Praxis, Grundfragen der Translationswissenschaft, sprachenpaarbezogene Übersetzungsprobleme aus den Bereichen Lexik, Wortbildung, Morphologie, Syntax, Pragmatik, Fachsprachenforschung und Varietätenlinguistik)			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Klausur (90 Min.), Projektarbeit, Hausarbeit oder mündliche Prüfung (30 Min.)			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots Diese Modulvariante wird zurzeit nicht angeboten.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Prof. Dr. Schreiber</u> , Dr. Bauske, Apl. Prof. Reinart, Dr. Zuschlag			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodul „Projekt (mit Übungen und Seminar) FR“ [Variante 1]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0150	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Übung1 „Projekt“ (P) b) Übung 2 „Projekt“ (P) c) Seminar „Projekt“ (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden: - werden vertraut mit Grundlagen des Projektmanagements - erlernen Grundlagen des Qualitätsmanagements - werden dazu befähigt, in komplexen und authentischen Projektumgebungen festgelegte Aufgaben verantwortungsvoll zu erfüllen - schulen wichtige Schlüsselqualifikationen (z.B. Team- und Kritikfähigkeit, Konfliktlösung, Kommunikationsfähigkeit, Zeitmanagement, Selbständigkeit, Präsentationsfähigkeit)			
4.	Inhalte Vorbereitung und Durchführung konkreter Projekte mit sprach-, translations- oder kulturwissenschaftlichen Inhalten (z.B. Gestaltung von Ausstellungen, Mitarbeit an Buchprojekten, Feldstudien)			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Hausarbeit, Projektarbeit oder Portfolio			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots Diese Modulvariante wird zurzeit nicht angeboten.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>N.N.</u>			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodul „Projekt (mit Vorlesung, Übung und Seminar) FR“ [Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StiNe)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
M.06.059.0155	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
1.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen a) Vorlesung „Projekt“ (P) b) Übung „Projekt“ (P) c) Seminar „Projekt“ (P)	Kontaktzeit 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 159 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 6 LP
2.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
3.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Die Studierenden: <ul style="list-style-type: none"> - werden vertraut mit Grundlagen des Projektmanagements - erlernen Grundlagen des Qualitätsmanagements - werden dazu befähigt, in komplexen und authentischen Projektumgebungen festgelegte Aufgaben verantwortungsvoll zu erfüllen - schulen wichtige Schlüsselqualifikationen (z.B. Team- und Kritikfähigkeit, Konfliktlösung, Kommunikationsfähigkeit, Zeitmanagement, Selbständigkeit, Präsentationsfähigkeit) 			
4.	Inhalte Vorbereitung und Durchführung konkreter Projekte mit sprach-, translations- oder kulturwissenschaftlichen Inhalten (z.B. Gestaltung von Ausstellungen, Mitarbeit an Buchprojekten, Feldstudien)			
5.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
6.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
7.	Zugangsvoraussetzung(en) keine			
8.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b) und c) 8.2. Studienleistung(en) - 8.3. Modulprüfung in c): Klausur (90 Min.), Projektarbeit, Hausarbeit oder mündliche Prüfung (30 Min.)			
9.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
10.	Häufigkeit des Angebots Diese Modulvariante wird zurzeit nicht angeboten.			
11.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>N.N.</u>			
12.	Sonstige Informationen			

Wahlpflichtmodul „Translatorische Kompetenz 2 Recht (mit Übungen) FR“ bzw. „Translatorische Kompetenz 2 Technik (mit Übungen) FR“ bzw. „Translatorische Kompetenz 2 Wirtschaft (mit Übungen) FR“ [Französisch F1 und F2, 2. Modul, Variante 2]				
Modul-Kennnummer (JOGU-StINe) (vgl. Zeile 12.)	Arbeitsaufwand (workload)	Moduldauer (laut Studienverlaufsplan)	Regelsemester (laut Studienverlaufsplan)	Leistungspunkte (LP)
	360 h	2 Semester	5.-6. Sem	12 LP
13.	Lehrveranstaltungen/Lehrformen * a) Übung „Terminologie“ (P) b) Übung „Terminologie“ (P) c) Übung „Fachübersetzen DE-FR“ (Stufe I) (P) d) Übung „Fachübersetzen FR-DE“ (Stufe I) (P)	Kontaktzeit 1 SWS/21 h 1 SWS/21 h 2 SWS/21 h 2 SWS/21 h	Selbststudium 69 h 69 h 69 h 69 h	Leistungspunkte 3 LP 3 LP 3 LP 3 LP
14.	Gruppengrößen Siehe Hinweise			
15.	Qualifikationsziele/Lernergebnisse/Kompetenzen Nach erfolgreichem Abschluss des Moduls haben die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> • ein Grundverständnis für die Spezifika des fachsprachlichen Übersetzens entwickelt • einen Überblick über die Methoden der Terminologieerfassung erworben • gelernt, ausgangssprachliche Textsortenkonventionen zu erkennen und mit zielsprachlichen zu korrelieren • Fertigkeiten im Umgang mit konventionellen und elektronischen Hilfsmitteln der Fachübersetzung erworben und Recherchekompetenz im fachlichen Bereich aufgebaut • gelernt, theoriegeleitete Forschungsergebnisse auf ihre praktische Anwendbarkeit hin zu überprüfen 			
16.	Inhalte <ul style="list-style-type: none"> • Systematischer Erwerb von Fachwortschatz (Termini und fachsprachlichen Wendungen) • Darstellung von Unterschieden und Gemeinsamkeiten der Übersetzung von Fachtexten und Nicht-Fachtexten sowie von Fachtextsortenkonventionen und –regularitäten. • Vorstellung der konventionellen und elektronischen Hilfsmittel, die zur Erstellung von Fachübersetzungen zur Verfügung stehen; • Fachübersetzungen in den Sprachrichtungen DE-FR und FR-DE 			
17.	Verwendbarkeit des Moduls B.A. Sprache, Kultur, Translation			
18.	Empfohlene Voraussetzung(en) für die Teilnahme keine			
19.	Zugangsvoraussetzung(en) Erfolgreicher Abschluss des Moduls „Fremdsprachliche Kompetenz FR“			
20.	Leistungsüberprüfungen 8.1. Aktive Teilnahme in a), b), c) und d) 8.2. Studienleistung(en) in c) Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit 8.3. Modulprüfung in d): Klausur (90 Min.), Projektevaluierung oder Hausarbeit			
21.	Stellenwert der Note in der Endnote $12/180=6,67\%$			
22.	Häufigkeit des Angebots jedes Semester			
23.	Modulbeauftragte oder -beauftragter sowie hauptamtlich Lehrende <u>Dr. Griebel</u> , Aubron, Iller, Apl. Prof. Reinart, Varga, N.N.			
24.	Sonstige Informationen Modul-Kennnummer je nach Fachrichtung: M.06.059.0060: Recht; M.06.059.0064: Technik; M.06.059.0068: Wirtschaft * Praktische Übersetzungsübungen in Einzel- und Gruppenarbeit; Terminologiearbeit; Präsentationen. Dieses Modul darf als Wahlpflichtmodul nur in einer Fachrichtung (Recht, Technik, Wirtschaft) gewählt werden, die nicht bereits Bestandteil des Pflichtbereichs war.			